

CURRICULUM VITAE
Marie-Christine Jamet
Professore associato di lingua francese
Università Ca' Foscari Venezia

BREVE PROFILO DI RICERCA

Ho tenuto molte conferenze o corsi *Ancienne élève* della Scuola Normale Superiore di Parigi, *professeure agrégée de Lettres modernes*, sono entrata nell'università italiana nel 1985 come lettrice di madre lingua francese nella sezione di linguistica e didattica delle lingue straniere, diretta dal Prof. Freddi all'Università Ca' Foscari ; in seguito sono stata CEL e poi professore a contratto presso la sezione di francesista dal 1996 al 2010; diventata ricercatrice nel 2010 nel settore L-LIN/04, ho vinto il concorso di professore associato nel 2015 e l'abilitazione a professore ordinario nel 2020.

Al mio arrivo all'Università di Venezia, l'incarico di svolgere le esercitazioni di didattica del *Francese Lingua straniera* presso il seminario di Didattica delle lingue ha comportato una svolta della mia ricerca dall'acquisizione della lingua materna verso l'apprendimento di una lingua straniera: questo nuovo orientamento ha costituito in gran parte il filo conduttore delle mie ricerche e attività successive. In particolar modo, in quegli anni, la riflessione – che ha poi portato a una modifica dei programmi educativi – verteva sull'insegnamento della letteratura e della grammatica. Ho partecipato in seguito a un progetto PRIN sul CLIL e lavorato per il CLIL in lingua francese. La produzione di varie opere a carattere didattico iniziata in quegli anni e proseguita fino ad oggi è strettamente connessa alla riflessione teorica sulla linguistica applicata e sulla didattica delle lingue in un'articolazione costante tra ricerca e applicazioni e rientra nell'ottica oggi valorizzata della Terza missione. Si articola con la formazione dei docenti della scuola che ho continuato fino ad oggi.

Dagli anni 2000, con la creazione del primo dottorato di linguistica e didattica delle lingue all'Università Ca' Foscari che ho vinto, il mio interesse si è focalizzato in un'area di ricerca rilevante per le politiche linguistiche dell'Unione Europea e la promozione del plurilinguismo: l'intercomprensione IC tra lingue di matrice comune, e in particolare l'intercomprensione orale. Recentemente questa ricerca si è fatta interdisciplinare con la linguistica romanza per vedere quanto l'approccio d'intercomprensione può giovare all'approccio storico delle lingue romanze, ossia unendo un approccio CLIL all'approccio d'IC.

Tali ricerche nel campo dell'Intercomprensione hanno permesso l'ingresso di Ca' Foscari Venezia – che ho rappresentato – prima, nella Rete Europea d'Intercomprensione (REDINTER, Rete europea d'intercomprensione) che fa capo al *Life Long Learning Program* dell'Unione, poi, nella rete MIRIADI (*Mutualizzazione e innovazione per l'intercomprensione a distanza*) e EVAL-IC (Evaluation en IC), e di vincere un LLP Programma Europeo, FORMICA. Oggi sto dirigendo il progetto Erasmus+ partenariata strategico CORALIVE mirato alla comprensione orale in tre lingue romanze.

Infine, in ambito più linguistico, il mio lavoro sull'orale si è specializzato maggiormente su ricerche in fonetica. Sono entrata a fare parte del gruppo di ricerca internazionale sull'interfonologia del francese (IPFC, legato al progetto PFC (*Phonologie du français contemporain*) sugli accenti del francese nel mondo francofono). E recentemente dopo che il mio dipartimento abbia vinto il progetto d'eccellenza del MIUR, con i colleghi delle varie lingue, abbiamo iniziato un lavoro comparato sull'accento straniero da parte di studenti italiani in francese, tedesco, inglese, spagnolo e russo.

TITOLI DI STUDIO

- 1976** *Baccalauréat* (indirizzo C scientifico). Giudizio: *Très bien* (ottimo).
- 1978** Ammissione a *L'École Normale Supérieure* di Parigi, indirizzo: Lettere moderne.
- 1979** *Licence de Lettres modernes* all'Università di Paris IV-Sorbonne.
- 1980** *Maîtrise de lettres modernes* all'Università di Paris IV-Sorbonne. Titolo della tesi: *Les Lettres de mon moulin: étude de style*. Relatore: Prof. Pierre Larthomas. Giudizio: *ottimo*.
Licence d'Espagnol all'Università di Paris IV-Sorbonne.
- 1980** *Agrégation de Lettres modernes* in lingua e letteratura francesi.
- 1981** DEA (*Diplôme d'Etudes Approfondies*) in linguistica applicata all'Università di Paris VII-
- 1982** Jussieu. Titolo della tesi: " *La reprise anaphorique dans des récits d'enfants de 6^e* ".
Relatore: Prof. Hélène Huot. Giudizio: *ottimo*.
- 1989** Partecipazione allo stage di formazione (160 ore) per insegnanti di Francese Lingua Straniera, organizzato dal CREDIF, École Normale Supérieure de Saint Cloud.
- 2000** (nov.) Ammissione al dottorato in Linguistica e Didattica delle lingue, Università Ca' Foscari Venezia, diretto dal Prof. Guglielmo Cinque, con borsa.
- 2004** (mar.) Conseguimento del titolo di dottore di ricerca in Linguistica e Didattica delle Lingue. Titolo della tesi: *À l'écoute du français. La compréhension orale dans le cadre de l'intercompréhension des langues romanes*. Relatore: Prof. Paolo Balboni.
Ammissione al concorso di ricercatore L/LIN04, Università di Venezia
Qualification secteur Sciences du langage 07 (France)
Conferma come ricercatrice L/LIN04, Università di Venezia
- 2009.11** Conseguimento dell'abilitazione nazionale per la seconda fascia per il settore L/LIN04
- 2011** Ammissione al concorso di professore associato L/LIN04
- 2014** Conseguimento dell'abilitazione nazionale per la prima fascia per il settore L/LIN04.
- 2013.12**
- 2015.01**
- 2020.07**

Selezione di alcune pubblicazioni in didattica delle lingue

a. CLIL

Progetto PRIN

PRIN 2008-2009 prot 2005113354_001. *La partecipazione in CLIL. Programma dell'unità di ricerca di Venezia: La produzione orale in CLIL (LS) e la metodologia dei compiti*, sotto la direzione della prof. Carmel Coonan.

2008, JAMET M.C., "Il ruolo del 'sostegno' all'esposizione di contenuti storici in LS", in Coonan C. (a cura di), *La produzione orale in ambito CLIL*, sezione monografica, *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 1-2, Roma, Bulzoni editore, p.57-90.

ISSN 0033-9725

2008, JAMET M.C., "La production orale dans un enseignement intégré géographie/français. Enjeux d'une méthodologie coopérative", in Coonan C.M (a cura di) *CLIL e l'apprendimento delle lingue, le sfide del nuovo ambiente d'apprendimento*, Venezia, Cafoscarina editrice, p.59-77.

ISBN 978-88-7543-220-1

2008, JAMET M.C., "Fare CLIL alla scuola media, Un percorso longitudinale innovativo." in Cardona M. (a cura di), *Apprendere le lingue straniere in ambiente CLIL : Aspetti metodologici ed applicativi*, Bari, Cacucci editore, p.181-198.

ISBN 978-88-8422-820-8

2014 « CLIL/EMILE, spécificités pour le français », in Balboni P. Coonan C.M., (a cura di) *Fare CLIL, Insegnamento integrato di lingua e disciplina nella scuola secondaria*. Torino : Loescher, p. 115-123

2023. JAMET M-C., « CLIL e Intercomprensione: due approcci compatibili al servizio della linguistica romanza », in Balboni, P.E.; Caon, F.; Menegale, M.; Serragiotto, G. (2023). *La linguistica educativa tra*

ricerca e sperimentazione. Scritti in onore di Carmel Mary Coonan. Venezia: Edizioni Ca' Foscari. SAIL
26. <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-683-1>.

b. Lingua et apprendimento

1996, JAMET M.C., “La grammatica, tra il dire e il fare”, *RES*, n° 11, Milano, Elemond, pp.41-44.

2009, JAMET M.C., “Contacts entre langues apparentées : les transferts négatifs et positifs d'apprenants italophones en français”, in Raus R. (ed), *Rencontres des langues et politique linguistique*, Synergies Italie, n° 5, p.49-59.

ISSN 978-972-54-0177-4

2010, JAMET M.C., “Didactique du français, didactique des français. Éléments de sociolinguistique pour l'enseignement de la langue », in Santipolo M. (a cura di), *Scuola e Lingue Moderne*, 1-3, anno XLVIII 2010, p. 20-27.

2010, JAMET M.C., “Semplificare i contenuti o facilitare l'accesso al complesso. Riflessioni sulla didattica delle lingue”, in Balboni P. & Cinque G. (a cura di), *Seminario di linguistica e didattica della lingue, scritti in onore di Giovanni Freddi*, Venezia, Cafoscarina editrice, p. 95-210

ISBN 978-88-7543-266-9

2012. JAMET M.C., Prefazione al libro di Fabio Caon, *Aimes-tu le français. Percezione dello studio obbligatorio del francese nella scuola media*, Collana SAIL (Studi sull'apprendimento e l'insegnamento linguistico), digital publishing, Edizione Ca' Foscari,

ISBN 978-88-97735-11-3

2013 JAMET M.C., « La complexité linguistique est-elle complexe pour l'apprentissage? Nature et interprétation des erreurs, et en particulier des erreurs de syntaxe dans des productions écrites d'apprenants italophones du français », in C. Martinot, S. Gerolimich, U. Paprocka-Piotrowska, *La complexité en langue et son acquisition*, Lublin : Towarzystwo Naukowe KUL & KUL [=Société des Sciences de l'Université Catholique de Lublin & Université Catholique de Lublin Jean Paul II) p.000

ISBN 978-83-7306-571-0

2017 JAMET, Marie Christine, GALAZZI Enrica *Les Z'oraux. Les français parlés entre sons et discours*, in REPÈRES-DORIF, vol. 12 (ISSN 2281-3020) (Articolo su rivista) <http://dorif.it/ezine/>

2020. JAMET M-C, *Les erreurs en production orale relevant du système phonologique. De la nature de l'erreur à sa remédiation*, Repères DoRiF Ateliers Didactique et Recherches - Fédération Alliances Françaises d'Italie et DoRiF Università, DoRiF Università, Roma dicembre 2020, (revue en ligne) http://dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=501

2022. JAMET M-C., MURANO M., “La liaison chez les apprenants italophones de FLE : premiers résultats de l'analyse de conversations libres (projet IPFC Italie)”, *RIPLA (Rivista di psicolinguistica applicata)*, xxii · 1 · 2022. pp. 93-111

2022. JAMET M-C., “Learner profiles and attitudes towards accent in the foreign language: the role of language backgrounds in the interpretation of data from the survey”, in *Accents and pronunciation. Attitudes of Italian University Students of languages*, Edited by Newbold David Paschke Peter, collana SAIL, 23, Venezia: Edizioni Ca' Foscari, p. 3-32

<https://edizionicafoscari.unive.it/it/edizioni/libri/978-88-6969-629-9/>

<https://edizionicafoscari.unive.it/en/edizioni4/libri/978-88-6969-629-9/elf-awareness-student-attitudes-towards-accents-in/> ISBN978-88-6969-628-2 [ebook] ISBN 978-88-6969-629-9 [print]

2023. JAMET, M-C., GALAZZI E. “La recherche en didactique du FLE en Italie : jadis, naguère et demain”, in Blanchet P., Chardenet P. (eds), *Organisation et orientation de la recherche en didactiques du FLE/FLS, Pratiques, formations et parcours professionnels*, Lambert Lucas, p 91 -109.

2023. « La perception de l'accent « étranger » chez des apprenant de français. Résultats d'une enquête à Venise », in Galazzi E, Kottelat P. (ed), *Entre le théorique et l'expérientiel, l'oral en didactique du FLE. Questionnements et perspectives*. Repères DORIF, Repères Dorif, 28,2023

<https://www.dorif.it/reperes/category/28-entre-le-theorique-et-l'experientiel-loral-en-didactique-du-fle-questionnements-et-perspectives/entre-le-theorique-et-l'experientiel-loral-en-didactique-du-fle-questionnements-et-perspectives/>

c. Valutazione e certificazioni

2006, JAMET M.C., “Reconnaissance et pertinence des certifications à l’intérieur des cursus universitaires, quelques questions”, in Bidaud F. & Seghi J.-P. (a cura di), *Le chercheur/enseignant/formateur en langues étrangères dans les universités italiennes. Contraintes institutionnelles et autonomie. Le cas du français*, Do.Ri.F-Università, Porto Sant’Elpidio, Wizarts editore, pp.63-67.

ISBN 978-88-88510-11-8

Scaricabile : <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Italie5/italie5.html>

2010, ANQUETIL M., JAMET M.C., « Intégrer les certifications dans un cursus universitaire : enjeux, défis, interrogations », in *Evaluer les compétences langagières*, *Revue française de linguistique appliquée*, vol XV-1, p. 61-74

ISSN 1386-1204

2019. JAMET M.-C., “L’évaluation sommative/certificative en intercompréhension réceptive de l’oral”, *EL.LE*, vol.8 num.1 marzo 2019, pp. 65-89

e.ISSN 2280-6792 **Fascia A**

d. Intercomprensione

2004, JAMET M.C., “Imparare lingue romanze: le potenzialità dell'intercomprensione”, in Serragiotto G. (a cura di), *Le Lingue straniere nella scuola*, Torino, UTET, pp.70-82.

ISBN: 88-7750-906-6

2005, JAMET M.C., “L’intercompréhension orale en expérimentation”, *Le Français dans le Monde*, juillet-août, n°340, Paris, CLE International, pp.31-34. (articolo che riduce quello successivo, il quale era stato scritto precedentemente ma sembrava non dovesse più uscire il numero della rivista Synergies).

<http://www.fdlm.org/fle/article/340/jamet.php>.

ISSN 0015-9395

2005, JAMET M.C., “L’intercompréhension orale entre langues voisines: réelle possibilité ou illusion ?”, in Borg S. & Drissi M. (a cura di) *Approches pédagogiques et instruments didactiques pour le plurilinguisme*, *Synergies Italie*, n° 2, Torino, Gerflint, pp.61-68.

<http://cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Italie2/jamet.pdf>

ISSN 1724-0700

2005, JAMET M.C., “Le strategie cognitive nel processo d’intercomprensione”, in A. Benucci (a cura di), *Intercomprensione e glottodidattica*, Torino, UTET, pp.116-131.

ISBN 88-6008-010-X

2007, JAMET M.C., “La transparence sonore du lexique: de l’expérimentation au calcul d’un indice”, in Capucho F., Alves P. Martins A., Degache C., Tost M. (eds), *Diálogos em Intercompreensão*, Lisboa, Universidade Catolica Editora, pp. 333-346 o CDrom (2ª edizione) pp. 395-408.

ISBN 978-972-54-0177-4

2007 JAMET M.C., *À l’écoute du français. La compréhension de l’oral dans le cadre de l’intercompréhension des langues romanes*. Coll. Giessener Beiträge zur Fremssprachendidaktik, Tübingen, Gunter Narr Verlag, pp. 200.

ISSN 0175-7776

ISBN 978-3-8233-6331-6

Pubblicazione on line dei dati della ricerca: www.venus.unive.it/jametmc (pp. 200)

2007, JAMET M.C., “L’Intercompréhension, spécificités et enjeux didactiques”, in *Didactiques et convergences des langues et des cultures (suite)*, actes du colloque de Sèvres 29 juin-1^{er} juillet 2005, *Dialogues et Cultures*, n° 52, pp 182-185.

ISSN 0226-6881

2009. JAMET M.C. (a cura di), *Orale e intercomprensione tra lingue romanze*, Venezia, Cafoscarina editrice, pp. 91-108. Introduzione p. 9-17

ISBN 978-88-7543-244-7

2009, JAMET M.C., “Comprendre et intercomprendre l’oral. Performances et stratégies”, in M.-C. Jamet (a cura di), *Orale e intercomprensione tra lingue romanze*, Venezia, Cafoscarina editrice, pp. 91-108.

ISBN 978-88-7543-244-7

2010, JAMET M.C., “L’Intercompréhension : de la définition d’un concept à la délimitation d’un champ de recherche ou vice versa?” in Giaufret H., Prandi M. Rossi M. (a cura di), *Autour de la définition*, Revue on line *Publifarum*, Università di Genova.

ISSN électronique : 1824-7482

http://www.publifarum.farum.it/ezine_articles.php?publifarum=ad75bfaa810b68e874c75025575b28d9&art_id=144

http://www.publifarum.farum.it/show_issue.php?iss_id=6

2010, JAMET M.C., , “Intercomprensione, Quadro comune europeo di riferimento per le lingue, Quadro di riferimento per gli approcci plurilingui e valutazione”, *Intercompréhension(s): Repères, interrogations et perspectives*, Synergie Europe n°5, déc. pp. 75-98.

ISSN : 19511-6088

<http://ressours-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Europe5/europe5.html>

2011, JAMET M.C., SPIȚĂ D., « Points de vue sur l'intercompréhension: de définitions éclatées à la constitution d'un terme fédérateur », Clara Ferrão Tavares, Christian Ollivier (eds), *O conceito de Intercompreensão*, Redinter-Intercompreensão, n°1, p. 9-29

ISSN 2182-0228

ISBN 978-972-762-359-4

2011, JAMET M.C., « Parliamo di orale ! Il suo posto nella didattica dell’intercomprensione oggi e domani » in De Carlo M., Anquetil M. (eds) *Intercomprensione e educazione al plurilinguismo*, Wizarts editore, Porto Sant’Elpidio (FM), pp. 252-265

ISBN - 978-88-88510-21-7 EAN - 978-88-88510-21-7 I edizione

2011, JAMET M.C., “Les langues romanes et l’éventail”, in Van Lier M. Ploquin F., CortèsJ. Carpentier N. Demorgon J. (eds), *Henri Van Lier, Anthropogénie et linguistique, Devenir méditerranéen*, Synergies Monde Méditerranéen, n°2, pp. 199-204.

ISSN 2110-6126

2011. JAMET M.C. « Quelques lignes de commentaires sur le texte de Claire Blanche Benveniste : la linguistique contrastive romane à l’épreuve des textes p117-126 », in M.C. Jullion, D. Londei, P. Puccini (dir), *Recherches, didactiques, politiques linguistiques : perspectives pour l’enseignement du français en Italie*, Milano : Franco Angeli, p. 133-136

2012, JAMET M.C., “Diversifier l’éventail des langues dans les CLA: le choix de l’intercompréhension”, in Anquetil M. (a cura di), *Le français dans le contexte plurilingue des Centres Linguistiques Universitaires italiens, Repères-Dorif, autour du français, langue, culture et plurilinguisme*, n°1,

http://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?id=29

ISSN 2281-3020

2013 JAMET M.C, CADDEO S., *Intercompréhension: une autre approche dans l’enseignement des langues*, Paris: Hachette, 192 p.

ISBN. 9782011559678

2015, (in corso di pubblicazione) “Intercomprensione: *pas de fourmi ou pas de géant? Par le petit bout de la lorgnette* : l'esempio di Venezia” in Benucci A. (a cura di) L’intercomprensione: il contributo italiano

2015, “Ripensare l’approccio comunicativo alla luce dell’intercomprensione” in Novas tendências no ensino/aprendizagem de línguas românicas e na formação de professores , a cura di Olga Alejandra Mordente, Roberta Ferroni, São Paulo: Editora Humanitas.

2016. JAMET M.C., “Approccio plurilingue dall’Europa per l’Europa. Focus sull’apporto dell’Italia”, in C. Melero Rodriguez (a cura di) *Le lingue in Italia, le lingue in Europa: dove siamo, dove andiamo*, SAIL, Edizioni Ca’ Foscari, pp. 67-86

ISBN 978-88-6969-073-0

<http://edizionicafoscari.unive.it/media/pdf/books/978-88-6969-073-0/978-88-6969-073-0-ch-05.pdf>

2016. JAMET, Marie Christine, BONVINO E. *Storia, strategie e sfide di una disciplina in espansione* in Marie Christine Jamet, Cyril Aslanov, Filomena Capucho, Marie-Pierre Escoubas, Diego Cortes Velasquez, Silvia Canù, Sonia di Vito, Marie-Pierre Escoubas, Maddalena de Carlo & Encarni Carrasco, *Intercomprensione: lingue, processi e percorsi*, Venezia, SAIL 9, Edizione Ca' Foscari, pp. 7-27 (ISBN

2018 « Les bénéfices de la proximité. La compréhension orale spontanée du français, langue proche inconnue, par des italophones. Etude de cas. » in Bermejo Calleja, Felisa, Katelhoen, Peggy (a cura di)

Lingua parlata. Un confronto fra l'italiano e alcune lingue europee, Bern: Peter Lang (Collana "Linguistica Contrastiva") pp. 409-435 ISBN 9783631663387,

2018 JAMET M-C., NEGRI A. " La linguistica romanza incontra l'intercomprensione E. Antonelli; M Glessgen M, P. Videsott (ed), Atti del XXVIII congresso internazionale di linguistica e filologia romanza (SLI), Roma 16-23 luglio 2016, Editions de linguistique et philologie ELiPhi, pp.1476-1487 ISBN 979-10-91460-35-4 (articles sélectionnés avec double lecture aveugle)

2019. JAMET M-C., NEGRI A., "Linguistica romanza e intercomprensione: una risorsa didattica per il multilinguismo e il plurilinguismo in Europa", in Longobardi M., Ghetti M. *"Ognuno resti com'è, diverso dagli altri". Plurilinguismo, multilinguismo, multiculturalismo*, Annali on line della didattica e formazione on line, Università degli studi di Ferrara, Vol 11, N° 17, pp. 87-106.

ISSN 20381034 <http://annali.unife.it/adfd> **Fascia A settore 11**

50. 2021 JAMET M-C., NEGRI A., "Percorsi di intercomprensione nella didattica della linguistica romanza", in Pioletti A., Punzi A, Casacchia S. (eds), *Filologia romanza e interdisciplinarietà*, Roma: Il Bagatto, pp 245-263

2021. JAMET M-C. et SHEEREN H., « La place des langues minoritaires et régionales en classe d'intercompréhension entre langues romanes », in Nicolas Sorba (ed), *Transmettre les langues : pourquoi et comment ? Les défis pédagogiques*, volume 2. Louvain la neuve :Academia-Eme, collection « Proximités – Sciences du langage », pp.175-195
978-2-8066-3761-1

2023. Mathilde ANQUETIL, Marie-Christine JAMET, « L'intercompréhension entre langues romanes dans le paradoxe langues proches / pays lointains : recherches et coopérations entre l'Europe et les Amériques », *Repères DoRiF*, n. 27 – 2021 *l'Odyssée des langues. La distance dans la dynamique des plurilinguismes*, DoRiF Università, Roma, luglio 2023, <https://www.dorif.it/reperes/mathilde-anquetil-marie-christine-jamet-lintercomprehension-entre-langues-romanes-dans-le-paradoxe-langues-proches-pays-lointains-recherches-et-cooperations-entre-leurope-et-les-ameriques/>

2024. « L'intercompréhension et ses potentialités socio-culturelles », in Cavallini Concetta, Silvestri Silvia (ed), *Lingue e apprendimento multimodale per lo sviluppo sociale, inclusivo, multiculturale*. Cacucci editore, Bari, p. 163-182